

2011年金融英语考试保险与证券业务：授权委托书中英文对照 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E9_87_91_c92_645227.htm 在法律英语中，Power of

Attorney和Proxy 均可用作表示授权的委托书，区别在于Power of Attorney所指的被委托人应为律师，即具有律师身份，而Proxy则无此种要求，即被委托人一般不需具备律师身份。

GENERAL POWER OF ATTORNEY 一般授权委托书 I,____(1)____,of ____ (2)____,hereby appoint ____ (3)____,of ____ (4)____,as my attorney in fact to act in my capacity to do every act that I may legally do through an attorney in fact. This power shall be in full force and effect on the date below written and shall remain in full force and effect until ____ (5)____ or unless specifically extended or rescinded earlier by either party. 我，____（姓名），____（地址等），在此指定____（姓名），____（地址或律师事务所名称等），为我的律师，以我的身份履行一切实践中我通过律师所能从事的合法行为。本权利在以下载明日期全权生效并一直持续到____或持续到双方当事人规定的延展期或提前撤销期。 Dated ____ (6)____,20__ (7)__. ____ (8)____ STATE OF ____ (9)____（签名处） COUNTY OF ____ (10)____ 日期：____ 地址：____ 州名和县名：____ PROXY委托书 BE IT DNOWN, that I,____(1)____,the undersigned Shareholder of ____ (2)____,a ____ (3)____ corporation, hereby constitute and appoint ____ (4)____ as my true and lawful attorney and agent for me and in my name, place and stead, to vote as my proxy at the Meeting of the Shareholders of the said corporation, to be held on ____ (5)____ or

any adjournment thereof, for the transaction of any business which may legally come before the meeting, and for me and in my name, to act as fully as I could do if personally present. and I herewith revoke any other proxy heretofore given. 兹有我，____（姓名），为____（公司名称及性质）的以下署名股东，在此任命和指定____（姓名）为我的事实和合法授权代理人，为我和以我的名义、职位和身份，在上述公司于____（日期）召开的或就此延期召开的股东大会上作为我的代理人对与会前合法提交大会讨论的任何事项进行表决，且为我和以我的名义，在大会上全权履行我的职责；在此我撤销此前所作的任何其他授权委托。 WITNESS my hand and seal this____(6)____day of____(7)____,20____(8)____. 于20____年____月____日签字盖章，特此为证。 相关推荐：#0000ff>2011年金融英语考试保险与证券业务：特别授权书中英文对照 #0000ff>2011年金融英语考试保险与证券业务：风险代理协议 #0000ff>2011年金融英语考试保险与证券业务：合同意向书范本 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com